



قمة تيكاد

جلسة عمل الشراكة بين القطاعين العام والخاص
يوكوهاما - اليابان

TICAD Summit

Public - Private Partnership Session
Yokohama – Japan
2019



مجلس الأعمال المصري الياباني
Japan-Egyptian Business Council

فخامة رئيس جمهورية مصر العربية
السيد الرئيس عبد الفتاح السيسي

فخامة رئيس الوزراء الياباني
السيد شينزو أبي

فخامة السادة الرؤساء.. السيد رئيس الاتحاد الإفريقي..
السادة المنظمون.. معالي الوزراء.. المنصة الكرام..
السيدات والسعادة الحضور..

His Excellency President of Arab Republic of Egypt

Mr . Abdel Fattah El-sisi

His Excellency

Mr . Shinzo Abe

Prime Minister of Japan

Your Excellency the Presidents.. The President of the
African Union.. The organizers /Your Excellency the
Ministers

esteemed Dais /Ladies and Gentlemen /

يُشَرِّفني أن أتحدث إليكم اليوم في جلسة عمل الشراكة بين القطاعين العام والخاص، وأهْمَّيتها لدعم التعاون الياباني الإفريقي.. فخامة الرئيس

I am honored to speak to you today at the Public - Private Partnership Session and its importance to support Japan-Africa cooperation.

أتحدث إليكم اليوم باسم أربعة ونصف مليون شركة تجارية وصناعية وخدمية مصر، أعضاء الإتحاد العام للغرف التجارية المصرية، مجتمع المال والأعمال، دعامة التنمية والرخاء للشعوب، وشركاؤكم ليس فقط في مصر ولكن في السوق الإفريقي الواعد أيضا، حيث تقود الشركات المصرية الإستثمار في أفريقيا، وهو ما أدعوكم إليه اليوم..

My speech today is on behalf of four and a half million commercial, industrial and service companies in Egypt, Members of the General Federation of Egyptian Chambers of Commerce, Business & Finance Community, The pillar of development and prosperity of the peoples and your partners not only in Egypt but to penetrate the promising African market together, where Egyptian companies lead investment in Africa. This is what I call for today.

لقد كانت مصر وستظل بوابة العالم للدخول إلى إفريقيا، حيث تم استثمار أكثر من عشرة مليارات دولار من طرف أكثر عشر شركات مصرية، فقط في إفريقيا خلال العقد الماضي.

Egypt has been and will continue to be the gateway of the world to penetrate Africa, where more than \$ 10 billion was invested in Africa through the top ten Egyptian Companies only over the past decade.

هذا بالإضافة إلى مئات الشركات الأخرى في المشروعات المشتركة مع إفريقيا، بخلاف عشرات المشاريع الكبرى مثل المطارات وتوليد الكهرباء والمياه والطرق والكباري والسدود والمستشفيات والمدارس، وكان آخرهم سد تنزانيا لتوليد الكهرباء الذي يتجاوز ٢.٨ مليار دولار.

in addition to hundreds of other companies are in joint ventures with Africa. This is in addition to dozens of major projects such as airports, electricity, water, roads and bridges, dams, hospitals, schools, and most recently; Tanzania's 2.8 billion-dollar power generation dam.

وهي مشاريع كلها تحتاج لشركاء لتوريد التكنولوجيا والمعدّات من مختلف دول العالم، وتأتي اليابان على وجه الخصوص في المقدمة؛ حيث يجب أن تستثمر الشركات اليابانية تلك الفرص المتميزة بخلق تحالفات يابانية مصرية، سواء لمشاريع تنموية في إفريقيا، أو للتصنيع المشترك من أجل التصدير.

All these projects need partners to supply technology and equipment from all over the world and here come Japan in particular / where Japanese companies must take advantage of this distinctive opportunities and work to create Japanese-Egyptian alliances / either for development projects in Africa or for joint manufacturing for export.

الجمع الكريم..

أدعوكم أن نسعى سوياً من خلال هذا التعاون الثلاثي لاستغلال منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية التي أطلقها الشهر الماضي فخامة الرئيس عبد الفتاح السيسي رئيس الاتحاد الإفريقي، وهو سوق ضخم لكافة السلع والخدمات، يضم أكثر من 1.2 مليار مستهلك، ويفوق حجم الناتج المحلي الإجمالي له 3 تريليون دولار.

August Gathering /

I'm calling you through this trilateral cooperation to seek to exploit the African continental free trade zone launched last month by His Excellency President Abdel Fattah El-Sisi President of the African Union / which is a huge market for all goods and services with more than 1.2 billion consumers and a gross domestic product volume that exceeds 3 trillion dollars.

مع العلم أن الهدف الأسمى من الشراكة المصرية اليابانية في التصنيع من أجل التصدير، ليس فقط التصدير إلى منطقة التجارة الحرة الإفريقية، ولكن للإنطلاق إلى أسواق محيطة تتجاوز ١.٨ مليار مستهلك، يتمتع المنتج المصري فيها بأفضلية وميزة تنافسية جمركية وضرورية؛

For your knowledge, the ultimate goal of the Egyptian-Japanese partnership from manufacturing for export is not only exporting to the African Free Trade Area only, but also moving forward to surrounding markets exceeding 1.8 billion consumers/ in which the Egyptian product enjoys preferential, competitive customs and tax advantage.

وذلك في ظل اتفاقيات التجارة الحرة المُتاحة لمصر في (الاتحاد الأوروبي، الدول العربية، تجمّع الميركوسير، تجمّع الافتا، الولايات المتحدة الأمريكية، وكذلك دول وتجمّعات أخرى..).

in light of the granted agreements and free trade to Egypt in the (European Union, Arab countries, MERCOSUR countries, "EFTA" Countries, United States of America "USA" and other countries and groups..)

لقد آن الأوان لأن نعمل سوياً على تنمية تجارتنا البينية، وتعظيم الاستثمارات المشتركة بيننا، خاصة بعد قيام حكومتنا بتطوير مناخ أداء الأعمال ببنية تشريعية وإجرائية مستحدثة، جاذبة للاستثمار، مدعومة ببنية تحتية حديثة.

It is time to work together to develop our intra-regional trade and to maximize our joint investment, especially after our governments have developed a business environment / with an updated legislative and procedural structure that attract investment / Supported by a modern infrastructure.

تضمنت تجربة قطاعات النقل واللوجستيات للوصول الى تلك الأسواق بمشروعات كبرى، مثل طريق "الإسكندرية - كيب تاون"، وطريق "سافاجا - نادجامينا - داكار"، وموانئ محورية بظهير صناعي لوجستي وعلى رأسها محور قناة السويس، بالإضافة للمطارات المصرية الحديثة.

that comprised the development of transport and logistics sectors to reach these markets with major projects such as Alexandria Road - Cape Town / and Savaga Road - Ndjamena - Dakar / Axial ports with an industrial logistic hinterland, especially the Suez Canal Axis and the modern Egyptian airports.

السيدات واللadies..

إن الأرقام تشير إلى الفرص الواعدة في الاستثمار الياباني المصري الإفريقي المشترك؛ فإن إفريقيا هي ثاني أكبر قارة، بها ثمن سكان العالم، بأعلى نسبة نمو للطبقة المتوسطة ذات القوة الشرائية العالية.. وبها ٦٠٪ من الأراضي الصالحة لزراعة، ونصف مخزون العالم من البلاتينيوم والكوبالت والماس، و١١٪ من احتياطي البترول، ٦٪ من احتياطي الغاز، ٤٪ من احتياطي الفحم.

Ladies and Gentlemen /

The figures indicate the promising opportunities in the Japanese-Egyptian-African joint investment / Where Africa is the second largest continent with 18٪ of the world population / with the highest growth rate of the middle class with high purchasing power / with 60٪ of arable land / owns half of the world's stock of platinum, cobalt and diamonds / and 11٪ of oil reserves, 6٪ of gas reserves and 4٪ of coal reserves.

دعوتى المخلصة إلى أصدقائنا وشركائنا اليابانيين الأعزاء إلى اغتنام الفرصة بتوفير التمويل الميسّر، والمعونة الفنية والآلية لضمان الصادرات والاستثمارات، وذلك من خلال تحالف ثلاثي بين المؤسسات اليابانية والمصرية والإفريقية، وأيضاً تحالفات شركاء النجاح من القطاع الخاص والعامل في كل من مصر واليابان والدول الإفريقية.

My sincere invitation to our Japanese friends and partners to seize the opportunity by providing the concessional finance, technical assistance and a mechanism to ensure exports and investments / through an alliance between Japanese, Egyptian and African institutions. Moreover, alliances between the success partners of the private and public sectors in Egypt, Japan and African countries.

فالعالم كله يتوجه اليوم نحو أفريقيا بتمويل يتجاوز عشرات المليارات، ومبادرة الصين "الحزام والطريق" ليست مُنًا بعيد، وكذلك خطة الاتحاد الأوروبي للاستثمار الخارجي، والتي تولي إفريقيا أهمية قصوى.

The whole world is now heading towards Africa with a funding that exceeds tens of billions / where China's initiative is a great example through 'the Belt and Road "Initiative, in addition to the European Union through the external investment plan that gives Africa a great importance.

إن لقاءنا اليوم خطوة هامة على هذا الطريق، الذي نؤمن بأنه سيعظم التنمية
والشراكة بين اليابان و مصر والدول الإفريقية، بحيث يعود نفعه على الجميع
بمشيئة الله.

Our meeting today is a very important step in this way /
which we believe that it will maximize development and
partnership between Japan, Egypt and African countries /
and will benefit everyone, In Shaa' Allah.

وأخيراً يُشرفني باسم مجتمع الأعمال المصري، أن أتوجه بخالص الشكر والتقدير لدولة اليابان العظيمة، إمبراطوراً وحكومةً وشعباً، على التنظيم الرائع لهذا المؤتمر الهام، وأكرر دعوتي لجميع الحضور لاستكمال أوجه التعاون والتحالف ليس فقط على المستوى الثنائي بيننا، بل والأهم على المستوى الثلاثي (مصر- اليابان- إفريقيا).

Finally, I have the honor, on behalf of the Egyptian business community, to extend my sincere thanks and appreciation to the great State of Japan, the Emperor, the Government and the people for the wonderful organization of this important conference. I reiterate my invitation to all attendees to continue cooperation not only at the bilateral level but most importantly at the tripartite level (Egypt-Japan-Africa) .

شُكْرًا لِّحُضُورَاتِكُمْ،
وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Thank You...

May Peace be upon you and the mercy of Allah and his
blessings

المهندس. إبراهيم محمود العربي

رئيس مجلس إدارة الاتحاد العام للغرف التجارية المصري

رئيس مجلس الأعمال المصري الياباني

Eng . Ibrahim Mahmoud ElAraby

Chairman of Federation of Egyptian Chambers of Commerce

Chairman of the Egyptian-Japanese Business Council